

Maintenant et avant = Ora è devanni, patouè d'Annivie

Autor(en): **Pont, Armin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **12 (1984)**

Heft 43

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



MAINTENANT ET AVANT

Je me demande souvent pourquoi
Nous laissons tomber notre Patois,
N'est-ce pas pour nous une valeur ?
Il nous échappe comme'un voleur.

Donnons pour des messes au curé
Pour que maintenant notre jeunesse,
Ne laisse pas tomber cet héritage
Le perdre ce serait bien dommage.

Je vous le dis avec tant de chagrin
Qu'aux yeux me viennent les larmes,
Le maintenir il faudrait quand même;
Pour le parler il faut être malin.

Nous avons maintenant trop d'argent;
Bien rares sont les braves gens
Nous voyons trop de gaspillages;
Trouvons-nous pas que c'est dommage ?

Maintenant en toutes restaurations
Va à la poubelle de bonnes pensions.
Alors que tant de gens meurent de faim;
Combien n'ont pas un morceau de pain ?

Nous ne savons rien, amis, nous priver
De quoi savons-nous nous contenter ?
A Dieux il y a des comptes à rendre
A tant de choses, il faudra répondre.

Nous avons maintenant tant de progrès
Adieu le fumier, nous avons l'engrais,
Sommes-nous plus heureux qu'avant ?
Je pense souvent, oui, à nos anciens.

ORA È DÈVANNI, PATOUÈ D'ANNIVIE

Yo mè dèmando chovèn porquouè
No lacheing chère nōhré patouè
Lè-té pâ, por no. òna groucha valör ?
No j'essapè-té pâ comm'ōng volör ?

Donneing por òna mècha à l'incōra
Por qu'ora è tozor nōhra zōvèntōra,
No lachéchann pas tchèrè hléc èrètazo
Lo lachiè pèdrè fourri proc dammazo.

Yo vo dio avoué tann dè chagrèing
Qu'y j'ouess mè vénionn lè lagrèmè,
Lo manntèné, tozor, conntè qu'amèmè
Por lo prèziè fa éhrè maléing.

Neing-no pa ora tra d'arzèn ?
Béing rare chonn lè bravè zèn,
No veing tra dè gaspéillazo
Trovein-no pa qué lè dammazo ?

Ong vit ora èn tottè lè restorationg
A la poubella dè bong'na pinchiong,
Adonn què tann dè monndo l'ann fang
Vouéro l'ann pâ òng mouer dè pang.

No chaeing dè tsōja, no préva
No poueing dè rèn no conntèta,
Dèvann Diō n'èing dè congto à rèndrè
Tann dè tzōjè qué n'èing à rèfonndrè.

N'èing-no fé ora tann dè progrè ?
Pamé bèjonn dè fèmé, neing l'angré,
Cheing-no, ora, plö örö què dèvann ?
Chovèn yo möjatto à nōhro j'anciàng.